



Jólaort og bréf 1969 - 1970

Bjarni Benediktsson – Fjölskyldan – Jólaort – Bréf

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

bjarnibenediktsson.is

Einkaskjalasafn nr. 360

Fjölskyldan

Askja 3-7

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

1969-70

Kent 5

in heling

Dr. Bjarni Benediktsson, forsetisráðherra

Háuklid 14,

Rok.

Asli 3-7



Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

FRÖHLICHE WEIHNACHTEN
UND
EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR

Ann Mari und Otto Bismarck

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur



Tia Kowm

Nýja Garði 4/12

Kristian Ottosen bad meg levere
disse sigarar til Statsministeren
og Wedgewood esken til fru
med de aller beste hibsnar frá
ham.

Deres,
Yigunn Thorleifsd. Andersen

5 des. 1969

Kári Bjarni og Sigríður.

Mikið þakka ég ykkur
vel fyrir að bjóð okkur Lawrence
til ykkarí haust. Það er alltaf
svo gaman hjá ykkur. Hvernig
ykkar er svo fallegt og nota-
legt. Lawrence hafði líka
svo gaman af því að litja
hagfæðingana. Vonu að þið
eigið eftir að heimsalega okkur
áður en langt um lífur.

Þið kveðga að heilsa þance-
fólkinu. ykkar

Rauka Halldórs.



Buenos Aires, December 1969.

Kæri Sigríður & Bjarni,

I strálendi sol & badeþög sitðer
Agneta & jeg & smakker um fer & minner
den lykkelige tid i Island. Vi længer
ofte mod nord & er begyndt at tale om,
hvor gerne vi vil gense Island, så mærke

en gang, når vi skal besøge Dan-
marks, lægger vi vejen over Island.
Vi håber, at I & Jeres børn har det godt.
Selv har vi det godt. Olaf er blevet en
dygtig læge & Brita, vor datter, var for
tiden hos os i Argentina.

Agneta & jeg sender Jer mange gode
ønsker om en glædelig jul & et lykkeligt
nytår. Jeres hengivne
Bjarne.

Aarlús 13. des. 1969.

Þerra þú Sigríður og Bjarni Benediktsson.
minar innilegustu þakkir
þyrr samíðar kveðjur við
lát hárusar í haust. Það er
gott að finna tryggð og vin-
áttu, þegar sorgin og sökumdurin
er sem mestur.

með bestu kveðjum
þíar ein heg.

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskiptisafn Reykjavíkur

Stella Gunnarsdóttir



Finnska skolan Emma Benediktssonar © Borgarskolasamfélagið Reykjavíkur

033

Tout continue à bien aller
pour nous, et nous souhaitons
toujours des jours tranquilles
dans notre solitude, actuelle-
ment sous la neige.

Bien amicalement,

Alfred

Simone et Henri Voilley.

19 décembre 1969.

Chers amis,

Acceptez, nous nous
en prions, tous les bons vœux
que nous formons à votre intention,
à l'occasion de Noël et du
Jour de l'An. De tout notre
cœur nous souhaitons que 1970
vous soit aussi favorable que
possible.

C'est la dixième fois (!)
que nous vous adressons de tels
vœux du fond de notre retraite
Campagnard. Le long temps
passé n'a aucunement estompé
l'excellent souvenir que nous gar-
dons de vous et de toutes vos
gentillesse au cours de notre
long séjour - long, mais d'un
autre côté très prof. - dans
votre cher pays. Soyez - en bien
sûrs, l'un et l'autre.

Comme bien vous nous réjouiront
si un jour il vous était donné
de nous revoir!

★ Peace on Earth . . . painting contributed by Ossi Czinner of Austria to benefit UNICEF, the United Nations Children's Fund. ★ Paix sur la Terre . . . peinture offerte au Fonds des Nations Unies pour l'enfance par l'artiste autrichienne Ossi Czinner. ★ Paz en la Tierra . . . obra donada por Ossi Czinner, de Austria. Contribución al UNICEF, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. ★ На земле мир . . . художник Осси Циннер (Австрия). Подарок Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). ★ 和平在地上 . . . 奧地利奧西秦納繪贈聯合國兒童基金會。

PRINTED IN DENMARK

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

10894-133A Street,
North Surrey, B. C.,
December 8, 1969.

Dr. Bjarni Benediktsson,
Prime Minister of Iceland,
Háahlíð 414,
Reykjavík,
Iceland.

Dear Dr. Benediktsson,

I should like to take this opportunity to thank you, and the members of your government, for the splendid way in which you received and guided my son, Eggert, while he was in Iceland last spring and summer. As he went to such places as Isafjörður, Eyjafjörður, Seyðisfjörður, Egilsstaðir and other places beyond Reykjavík, he was captivated by the unusual beauty of the countryside. He hopes to go to Iceland again and spend more leisurely time in the country.

It may interest you to know that his Thesis, based on his research in Iceland, has been

2.

very well received by his professors at M. I. T. in Boston. He hopes to have the work finished early in January. Above all else he hopes to obtain a lucrative position ere long. At present there are three in the offing: One is with the Federal Government in Ottawa; another is with a firm of Consultants in Montreal; the third is with the University of Sherbrooke, some seventy miles east of Montreal. I believe the last named appears most attractive to him. He should get a placement somewhere by the end of this month.

I have been substituting in the Secondary Schools here in Surrey, and have been kept very busy. I am going to Ottawa and Montreal for Christmas.

My heartfelt thanks to you and your gracious wife for your kindness to me and mine.

Þin unlagfránka,

Sigurður Petersen

Seasons Greetings

And best wishes for the Holidays
and the coming year

*Ykkar einlag frændkona,
Sigríður Petersen*



Forsætisráðherra,

dr. Bjarni Benediktsson

Hanhlíð 14

Reykjavík

Jól.

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Samband íslenskra bezklasjúklinga

Jól. 1969

Kæri vinur Bjarni.

Tak eigi illa upp fyrir mér, að ég sendi þér kvæðja, að orðalagi, sem varis þú jafningi minn eða bróðir. Með öðru móti get ég ekki vottað þér þakklæti mitt og ómarhug, þannig að þú finnis að orðin komi frá hjartanu.

Mér er um það fullkunnugt, hversjum þer að þakka þú aðstoð, sem félag mitt hefir notið frá þér, sem þú hefir verið hús bændi í sjórnarráðvin og haf þú manna heilastur verti.

Þakklæti mitt er meira en svo, að með orðum verði tjáð, en þigga þú evarandi óvátta mína að launum, þótt hús sé þér fátæk leg um þess

Síðan hún ^{bláða} politiska raun af augum mér og ég hefi þengit fulla sjón, hefi ég neytt hennar svo sem best má verða. Af eðlilegum ástæðum hefi ég beint henni að þér og ferli þínum í efnis starfi. Mér til mikillar gleði hefi ég séð þig vaka að vitsmunum og mannkostum við hverja raun og mér er mest að halda, að í minni tíð, hafi Ísland ekki átt sér gefulegri hús bændi en þig. Í hinga minum sé ég óskráða sögu Íslands staðfesta þessu allan mína

þú ströðu í stöngu og eit sí og á eopnum

þarmin, en sem betur fer hefir frá mí þrið
þeirri þyngju, sem best hefir dugað í
stríði allra alda, þyngju sem ofin er úr
ástíðlega brosi og hlyguum fassi, til hlífðar
persónuleika, sem þúinn er góðvild, gáfum
og einbeittum vilja. - Speki þyr ígjarna
undir ygglibrú.

Heilan frá þessum fjölskyldu þínum,
frá mér, ástíðlega,

Gleðileg jól og farsælt nýjár.
því og þínum til handa.

Þinn vinur Jónður



STIEFEL / RAYMOND ADVERTISING INC.

370 LEXINGTON AVENUE, NEW YORK, N.Y. 10017 • 212 PL 5-7800

HERBERT J. STIEFEL

PRESIDENT

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

DAVE ZINKOFF

OFFICE:
SHERATON HOTEL
(215) 563-3830

2101 WALNUT STREET
(215) 568-1234
PHILADELPHIA 3, PENNA.

Col Ralph M. Wandsberg

C/S IDF

Former Rotarian

Albert E. Henderson
Cape Haze
P. O. Box 448 - Placida, Florida 33946

Dear Benediktssons:-

And now it is Christmas time again, and time to tell old friends you are thinking about them. Actually in your case we have been thinking of you all year because, if my memory serves me correctly, you wrote last year to say you would try to come see us when next in the States. So we have been hopeful all year and now are disappointed you did not make it. We hope you will try again in 1970.

All is well with us and we are hoping for a fine new year. Of course we become older as each year passes but the spirit remains the same although the flesh may be weaker. I have been very busy during 1969 as I was elected Vice Commodore of our yacht club, and, 1970, may be about as bad if they elect me Commodore. Can you imagine me in the navy?

Ethel joins me in hoping you too have had a good year and that 1970 will bring to you, and your people all the fine things, health and happiness you so richly deserve.

Always, our very best wishes,

The A. E. Hendersons

Magni Guðmundsson

Þriðjud. 16. des. 1969.

PÓSTHÓLF 542
REYKJAVÍK

Hr. forsætisráðherra
Bjarni Benediktsson,
Háuhlíð 14, Rvk.

Eg hefi látið undir höfuð leggjast - og bið afsökunar á því - að skila til yðar kveðjum og óskum frá Gretti Leo Johannson, aðalræðismanni í Winnipeg, sem minntist með ánægju ferðalags yðar í Kanada - á sama hátt og Eric Stefanson, M. P., fyrir 2 árum.

Ef til vill leyfist mér að grípa á óskylt efni í leiðinni. Eg varð fyrir vonbrigðum, er Mbl. greindi frá því nýlega, að þér væruð ekki lengur fylgjandi einmenningskjördæmum. Árið 1959 sögðuð þér, að þér hefðuð ætíð aðhyllzt einmenningskjördæmi, enda þótt þér gætuð ekki fallizt á tvö kosningakerfi í landinu samtímis, annað fyrir sveitirnar og hitt fyrir höfuðborgina. Rétt er það, að visst stjórnmalalegt "stabilitet" getur orðið undir hlutfallskosningum, en þess konar, er vill leiða til stöðnunar. Og unga kynslóðin mun ógjarnan setta sig við kerfi, þar sem 90% þingfulltrúa eru óhreyfanlegir úr þingsölum, nema sakir elli eða sjúkdóms.

Enn er ég þeirrar skoðunar (þó að "afturhaldssemi" kallist), að okkur sé ekki svo eftirsóknarvert að tengjast markaðsbandalögum með beinni aðild. Sérsmningar henta okkur betur. Á

Magní Guðmundsson

PÓSTHÓLF 542
REYKJAVÍK

Frh.

EFTA og EBE er stigsmunur, ekki eðlismunur.

Með kærri kveðju og ósk um gleðileg jól.

Magní Guðmundsson



Peace On Earth

© J. Edmunds

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarsíðlasafn Reykjavíkur

Dec. 1st '69

Dear Friends.

How very wonderful you were again to us on our visit in Febr. Never will we forget our Icelandic friends' welcome back! We were so happy - That superb dinner at the Saga and the reception at your warm home amongst good friends really went to our hearts.

May you always be very happy and well - Come visit us here -

All is well for us here -

This is the "Orion P-3C" used by Rafli's many squads -

Best wishes!

*May the Spirit of Christmas be with you
throughout the coming year*

Much affection

Lo & Rafli

and all Weymouths.



Greetings

AND BEST WISHES
FOR CHRISTMAS AND THE NEW YEAR




MAJOR GENERAL AND
MRS. EDWARD JOHN MCGAW

©

"HOLLY-DAY WELCOME"

from a color transparency

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

MIRRORCARD No. K768  LITHO IN U.S.A.



Lissabon

14-12-69

Konu Bjarni og
Sigrídur

Þetta er mitt
fyrsta stöð góðs
tænkeru hjá
þessum Íslandi, þar
þú hefur að
það er ein góð
þú með þessum
fjölskyldu. Þú
þú skuldu hafa
möguleika þar að
þú er í þessum
mið þessum
gott útvar
þú

Boas Festas

e

Feliz Ano Novo

BXT
9.50



SERIE C

PRINTED IN SPAIN

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Der Chef des Protokolls

Für die guten Wünsche, die Sie mir und meiner Frau
zum Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel ausgesprochen
haben, danke ich Ihnen sehr und erwidere sie herzlich.

Mit Hochachtung ergebene
Gruß und Liebe

Bonn, im Dezember 1969

Kunze



Einkaskjalasafn Djarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Jólin 1969.

Þá líka onjög sjáldan
móttuð sjálf. Svo það er mikið
betra þegar einhver kemur.

Við höfum það all gott,
þó minn stakka og eru hraust -
þau eru odin hálf þilt að
hugga til jóla.

Ykkar
Ragnhildur.

Elstu Sigríður og Þjární.

Við öskum ykkur
gleðilegra jóla og farsæls
nyárs og vonum þið hafi
það gott. Kemur þú ekki
bráðum til Dólo, Þjární
minn - og auðvita helst
þú líka Sigríður minn.
Það er svo gaman að
fá þetta að heiman - sem
ég er svo ódugleg að skryfa
svo þú myndir þetta ég

★ The Magi . . . design contributed by Lise Borregaard of Denmark to benefit UNICEF, the United Nations Children's Fund. ★ Les Rois mages . . . composition offerte au Fonds des Nations Unies pour l'enfance par l'artiste danoise Lise Borregaard. ★ Los Reyes Magos . . . obra donada por Lise Borregaard de Dinamarca. Contribución al UNICEF, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. ★ Волхвы . . . рисунок художника Лизе Боррегорда, Дания. Подарок Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). ★ 三王來朝 . . . 丹麥李塞·保萊加德繪贈聯合國兒童基金會。

PRINTED IN DENMARK

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur



Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Address from May 1st, 1969
Arthur's Crag,
Hazelbank,
By Lanark,
Scotland.

With All Good Wishes
for
Christmas and the New Year
from
Andrew and Freda Gilchrist

BRITISH EMBASSY
DUBLIN

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur



Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

"Joy is the spirit of Christmas—
Peace is the hope of the world"

With best wishes for Christmas
and the New Year

Karl and Florence Rolvaag

Since Karl and I both do quite a bit of speaking about Iceland, we are constantly remembering our happy times there and our good friends. We miss both the Country and its people. We look forward to seeing the two of you again - either here or in Iceland.

Bless,

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur
The Rolvaags



Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur



*The Vice President and Mrs. Agnew
extend Greetings of the Season
and Best Wishes for a Joyous New Year*

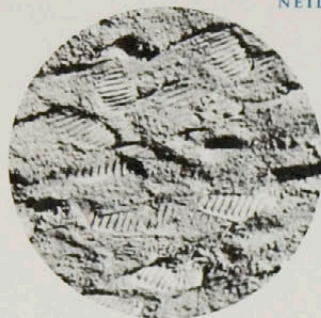
1969



Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

” Dette er et lille skridt for et menneske –
men et stort spring for menneskeheden ”

NEIL ARMSTRONG - det første menneske på månen



1969 var året, der bragte en af de største nyheder,
en avis nogensinde har kunnet behandle i sine spalter.
Et nyt tiår venter os – forhåbentlig med mange gode nyheder.

Julen 1969

Kære Sigridur og Bjarni,

Modtag de bedste ønsker
for en god jul og et nyt
år, der forhåbentlig tegner sig
lidt lysere for os alle. Jeg
håber, vi må ses i 1970 - enten
i Island eller på det euro-
peiske kontinent

Med venlig hilsen, også på
min kone, jeg og børnene

Sturl